FREE GRATIS

TRI-LINGUAL

IRONBOUND VOICES

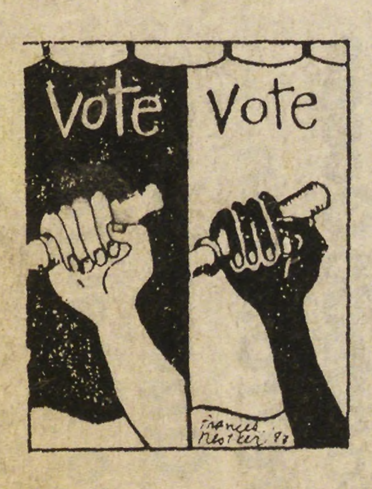
Vol. 13 No. 2 May 1990

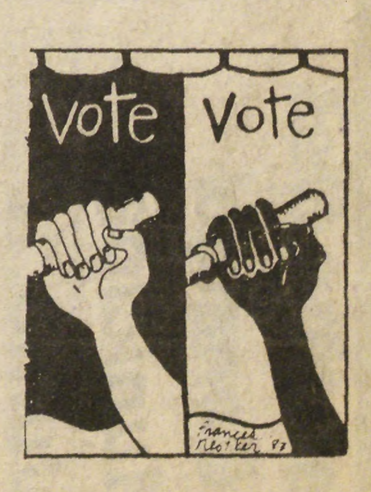
It's Not Over!

Runoff Election for City Councilman-At-Large

June 12

VOTE!





English p. 1 - 3, Português p. 4 - 7, Español p. 8 - 11

City Council Election: June 12

Since no candidate for Councilman-At-Large received more than 50% of the vote, there will be a run-off election on June 12.

Eight candidates are in the run off: Vic De Luca, Mildred Crump, Louis Quintana, Carol Graves, Donald Tucker, Ralph Grant, Marie Villani, and Gary Harris. Four of them will be elected. When you go to the polling place on election day you can vote for 1, 2, 3, or 4 candidates - it's up to you.

If you feel strongly that one candidate should be elected you can vote for just that candidate. If you feel that 4 candidates have all demonstrated that they deserve your vote, you can vote for 4 candidates.



Eco-Alert organized a demonstration against construction of a garbage incinerator in Ironbound at the Hall of Records, protesting the high cost to taxpayers.

Ocean County Residents Defeat Incinerator

Residents of Ocean County in South Jersey ***won a huge victory*** on Feb. 13, 1990. The Ocean County Freeholders sent a copy of a resolution they had passed to the Department of Environmental Protection saying that they would not build a garbage incinerator. Instead, they will build a composting plant.

Previously, the Ocean County Freeholders were in favor of building an incinerator. Plans were on the drawing board for a 1,050 ton per day incinerator. In Nov. 1989, people voted 2 anti-incinerator freeholders into office and kicked out 2 freeholders (one was President George Bush's state campaign finance chairperson) who wanted the incinerator.

The county had already spent more than $1 million on consulting firms who were pushing the incinerator. The incinerator would have cost $300 million.

Incinerator Means Economic Disaster

"County officials are lying about the cost of this incinerator. It is going to be a ***disaster for Essex County taxpayers.***"

This is the message that members of ***Eco-Alert*** were bringing to County Executive Amato, on April 17, when they held a rally in front of the Hall of Records. ***Eco-Alert*** is a group of Essex County residents, including members of the **Ironbound Committee Against Toxic Wastes**, who oppose the construction of the garbage incinerator in Ironbound.

More than 50 people joined the Rally, and delivered a large telegram, 4 feet by 8 feet, to Mr. Amato telling him to ***"READ THE CONTRACT."*** The contract for the garbage incinerator guarantees that the tipping fee during the first year of the incinerator's operation will equal the cost of disposal at the county's trash transfer stations, currently $107 per ton. This means that Mr. Amato's statements that taxpayers will only pay $65 a ton are not true.

Mr. Amato refused to meet with the group, and people were not allowed on the 4th floor of the Hall of Records where he has his office.

Mr. Amato is also campaigning to get the ash from the incinerator re-named as "special waste", instead of hazardous waste. The ash is toxic and must be disposed of in special toxic waste landfills. If the name is changed it can be disposed of in a regular landfill, which will cost less, but will also endanger the environment when the toxic ash begins to leak into the groundwater.

"Obviously, Mr. Amato is willing to endanger the health of Essex County residents," said Elizabeth Kaplan, an ***Eco-Alert*** member from Montclair.

Eco-Alert has written a 6 page paper analyzing the costs of the garbage incinerator, and pointing out six areas where Essex County's calculations are wrong.

"The real economics of the incinerator will ambush local municipalities with unprecedented and staggering tax increases," said Ms. Kaplan.

Vic De Luca from the Ironbound Community Corporation said, "We cannot afford the tax increases this incinerator will result in. We cannot afford the health problems it will cause."

Peace On Earth Spaghetti Dinner

Join us to award prizes for this year's Peace Essay Contest for students in area schools. You will hear some wonderful thoughts from our young people, while you enjoy a delicious dinner.

Friday **June 1**

St. Stephen's Church

Wilson Ave. & Ferry St.
6:30 P.M.

Tickets: $4.00 adults **$2.00 children**

Please call 344-7210 for reservations.

Sponsored by the Ironbound Peace Education Project

Part Time Jobs

Must be 55 years or older with an income of less than $7850 (single), $10,525 (married). Twenty hours a week, $3.80 per hour. Paid sick & vacantion days & holidays.

1) Working at 95 Fleming Ave., primarily office work, occasional substituting for the Home/Friends Program. Must have office skills, be bi-lingual.

2) Assisting with the Meals on Wheels Program in the downtown area.

Contact Pat Danielak, 344-7208.



Father Joseph Bejgrowicz, pastor of St. Benedict's Church, reads a blessing for the newly repaired church bells which recently rang out for the first time in 10 years.

The Bells of St. Benedict's

On Sunday, May 6, Ironbound residents heard the bronze bells from St. Benedict's ring out loudly. It was the first time the bells were rung in 10 years. Over the years, the bells deteriorated from their use and exposure to the weather.

The money to restore the bells so they could be used was raised in a campaign called *Pennies From Heaven.* Two big glass jars were put into the back of the church, and parishioners, including many children, threw their pennies in. Each week, 15 year-old Ana Paula Cavilhas, a member of the parish, counted out the pennies and deposited them in the bank. One boy contributed $18 worth of pennies which he was saving to buy a bicycle.

"That's the kind of spirit that helped us get these bells fixed," said Louis Scarpo, the parish organist at St. Benedict's.

The bells are three different sizes, with different tones depending on their size.

The bells, which were made in St. Louis, Missouri, were originally given to the church in 1883. Each bell has a name. The biggest bell, called "St. Joseph" was donated by the St. Joseph Benevolent Society. The second bell, called "St. Benedict', was dedicated to the priests, brothers, and sisters who work at St. Benedict's Church. The smallest bell is called "St. Placidus", and was donated by the Young Men's Society of the church.

On May 6, 1990, Father Joseph Bejgrowicz conducted a ceremony to bless the bells, and then waved his hand for the bells to be rung. "We are happy to be able to hear the bells all over the neighborhood again thanks to the contributions of our parishioners," Father Joe said. He then led a procession of parishioners, including many of the children who gave their pennies, into the church for Sunday Mass.

American Cyanamid

On April 14, 1990 in Bound Brook, ***Greenpeace***, the Bound Brook Citizens' Association, the Grassroots Environmental Organization (***GREO***) and several other organizations held a rally protesting American Cyanamid's current practice of shipping mercury to South Africa. In addition, anti-apartheid groups and labor unions spoke out against American Cyanamid's South African subsidiary and its treatment of workers at the plant in South Africa. The Bound Brook Citizens' Association has been fighting American Cyanamid's proposal to construct a hazardous waste incinerator at their Bound Brook plant.

"American Cyanamid says they are such good neighbors, but they want to build a hazardous waste incinerator 1000 feet from a water treatment plant," said Pat Settembrino, President fof the Bound Brook Citizens Association, who spoke at the rally. "American Cyanamid could care less about the quality of life and the environment. They only care about profits."

Valerie Caffee, President of the N.J. Anti-Apartheid Mobilizabtion Coalition, said, "Officials of these big corporations do not want these chemicals in their neighborhoods, but it is OK with them to put them in poor or working class neighborhoods, or in countries far away."

Muzi Buthelezi, from the Chemical Workers Industrial Union of South Africa, told how the workers who are handling the mercury in South Africa are going crazy. The company has now put a limit of 3 months on how long people can be employed in the plant in order to stop this from happening. "When we met with the company president here he told us what a good environmental record they have here. He doesn't care what is going on over there."

"To see my people being polluted is a disgrace. For the people in South Africa who are drinking the water contaminated with mercury, there is no alternative. They cannot go out and buy bottled drinking water. When they give a child a bath, and he thinks he is getting cleaned, he is really getting contaminated."

Exporting Poison

"All hell would break loose if something like this were found in the United States." That is what a scientist from Michigan State University said about the recent shocking discovery of high levels of mercury in drinking water in South Africa. The mercury is coming from chemicals being shipped to South Africa by the American Cyanamid plant in Bound Brook, New Jersey.

Some American corporations are taking advantage of the lack of democracy in South Africa and other countries to get rid of their toxic wastes very cheaply.

Each year American Cyanamid ships 10 tons of waste from processing mercury to Thor Chemicals, a British company located in Cato Ridge, South Africa.

Bill Lambrecht, a reporter from the St. Louis Post-Dispatch, went to South Africa to investigate. He found that samples of water in a marsh next to the Thor Chemical plant had levels of mercury ***750,000 times*** higher than what is allowed in U.S. drinking water (1 part per billion). The polluted water flows into the Mngeweni River which is the main source of drinking water for people living downstream. Even 25 miles downstream, mercury has been found at levels of 40 parts per billion.

Mercury is extremely poisonous. It can destroy the central nervous system, and can cause eye damage, and loss of hearing, smell and taste.

Several members of Congress have spoken out against what American Cyanamid is doing. Senator Paul Simon said, "We should not be sending to poor people in other countries the poisons from our industrialized world."

American Cyanamid told reporter Bill Lambrecht that they intend to ship even more mercury or mercury contaminated water next year. The South African government says that they have "no evidence" that the Thor plant is causing the problem.

South Africa is also planning to build an incinerator which will burn 500,000 tons of wastes - importing waste from North America and Europe as well as their own. An environmental organization called ***Earthlife Africa*** is actively organizing against the incinerator. At a recent public meeting in Cape Town, about 300 people came out to oppose the incinerator.

New Jersey residents held a demonstration in Bound Brook on Saturday to protest the exporting of mercury wastes to South Africa. Many union members also took part, since American Cyanamid subsidiaries in South Africa recently fired 220 workers for going on strike to get better working conditions there.

Demonstration

with

Greenpeace

the international environmental organization &

Ironbound Committee Against Toxic Waste

* Oppose the Port Authority's plan to expand the garbage incinerator.

* Protest the fact that this incinerator has the highest emission levels for dangerous chemicals in the whole state.

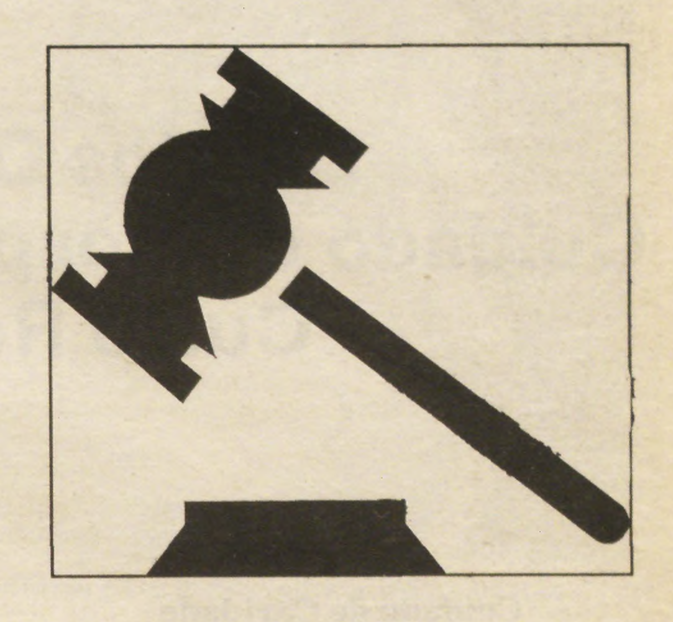
June 6 6:30 PM

Meet at St. Stephen's Church &
March Up Ferry St. to Gateway Building

For information call 589-4668.

Know Your Rights

Health Rights: Free or Reduced-Cost Hospital Care



Charity Care

Every hospital is required to let you know about free "charity health care." The hospital is also supposed to have a sign on the wall to inform you about free care. ***Some hospitals break the rules!*** If you are not told about charity care and you need it, demand that you be able to apply for it. You can ask the hospital's financial or billing office. You can also ask at the main desk. Ask someone to help you fill out the forms. Keep asking until someone actually fills out a written application for you. After it is filled out, **ask for a copy of the form and keep it.**

To qualify for free charity care your income (for your family size) must be below the amount shown in the following table.

Free Care

Family Size	Maximum Yearly Income
1	$8,970
2	$12,030
3	$15,090
4	$18,150
5	$21,210
6	$24,270

Add $5,101 for each additional family member.

These numbers are issued by the Department of Health and change every year. If you are on the borderline, apply anyhow because you might qualify based on the next set of numbers.

If you do not qualify for free care, you may still qualify for reduced-cost care. You could get a reduction of ***20-80% of you hospital bill*** if your income (for your family size) is below the numbers in the next table.

Reduced-Cost Care

Family Size	Maximum Yearly Income
1	$14,950
2	$20,050
3	$25,150
4	$30,250
5	$35,350
6	$40,450

Add $5,101 for each additional family member.

Who Qualifies?

To figure out if you qualify you can either count up your income for the last 12 months, or count it up for the last 3 months and multiply by 4. If your income has gone down recently then use the second method.

You can apply for charity care even if you own a house or car. Your house, car and furniture are not counted when figuring out if you qualify. If you have more than $1,000 in the bank (or more than $2,000 for a family) you will not qualify until the amount has gone below the limit.

Families who qualify for reduced care may qualify for extra help. If your hospital bills (including all hospital bills for all family members during the last 12 months) come to more than 30% of your income for a 12-month period then you only have to pay 30% of your income for the bills. The rest of the bill is required to be forgiven as charity care. ***This means you don't have to pay it!***

You can qualify for charity care even if you have health insurance or Medicare. If your insurance only pays for part of the bill, apply for charity care to pay the rest. Medicare requires that you pay part of the bill, called your co-payment. Charity care can be used to cover the co-payment.

Charity care pays for regular hospital stays, out-patient services, and even emergency room care.

Time Limit

There is a time limit. You must apply for charity care **within one year** of the time you leave the hospital. There is an exception. If the hospital broke the rules by not telling you about charity care, or didn't provide the information in Spanish for a Spanish-speaking person then you can still collect. They probably won't want to pay the bill and you will probably have to talk to a lawyer about it.

The hospital can require you to apply for Medicaid before you apply for charity care. If you qualify for Medicaid it is better for you.

The hospital will probably require you to provide proof for your application. You may need proof of income, identification (birth certificate, driver's license, union membership card etc.) If the hospital makes unreasonable demands regarding proof, write to:

New Jersey Department of Health
Health Care For The Uninsured Program
Health And Agriculture Building
John Fitch Plaza CN 360
Trenton, NJ 08625

If you need medical treatment, the hospital ***cannot turn you away for lack of money***, nor can they make you prove eligibility for charity care first. The hospital may ask for a cash deposit. If you do not have the money, say so. They must give you treatment anyway.

Almost every hospital in the state is covered by these rules, so don't allow them to push you around and make you go elsewhere.

What Is Paid For?

Charity care only pays for some doctors' bills at the hospital. If doctors send you bills that you can't pay contact the hospital. Charity care does not pay for doctors' bills outside of the hospital.

The hospital must let you know if you qualify **within 5 working days** after you apply. If you are not approved, they must tell you why, in writing. Moreover, you can appeal their decision to:

New Jersey Department of Health
Health Care For The Uninsured Program
Health And Agriculture Building
John Fitch Plaza CN 360
Trenton, NJ 08625

You must appeal within 30 days. If you appeal, the hospital cannot ask you to pay the bill until a decision is made on your appeal.

If you are sued by a hospital for not paying a bill, get a lawyer right away. You may win the lawsuit because the hospital broke the rules about charity care.

Information for this article was taken from the January 1990 edition of Looking Out published by Legal Services of New Jersey, 78 New St., New Brunswick, NJ. This is a very valuable publication. Subscriptions are available for $8.00 per year. It is published monthly. Back issues cost $1.00.

Helpful Phone Numbers

Ironbound Community Corp. . . 344-7210

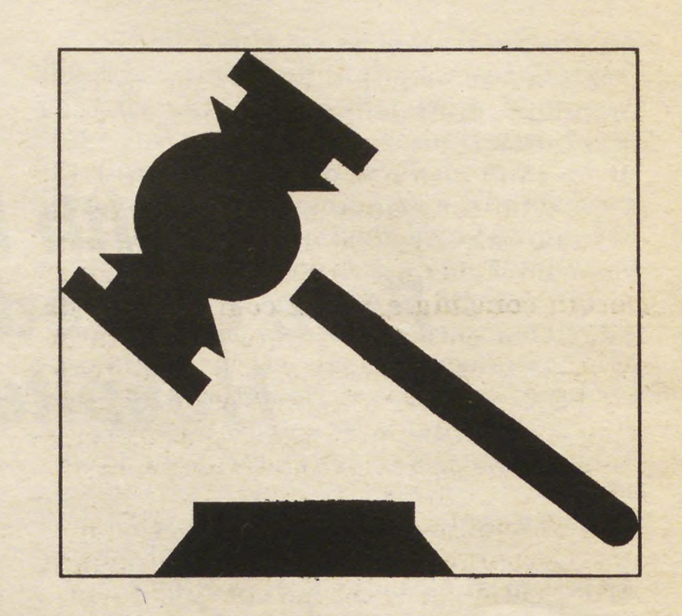
Essex-Newark Legal Services
Main 624-4500
Hispanic Unit 623-6222
Senior Citizen Unit 675-8272

Rutgers Urban Legal Clinic . . . 648-5576

Rutgers Legal Aid Clinic 624-5300

Saibam Os Seus Direitos

Direitos De Saúde: Cuidado de Hospita Grátis Ou De Custo Reduzido



Cuidado de Caridade

Cada hospital tem de lhes dar a conhecer sobre o "cuidade de saúde de caridade" grátis. O hospital tambem deve de ter um anuncio na parede para lhe informar sobre o cuidado grátis. **Alguns hospitais não ligam às regras!** Se não lhes disserem sobre o cuidado de caridade e precisa dele, demande que seja capaz de aplicar por ele. Pode pedir ao departamento de financiamento ou de pagamento do hospital. Tambem pode pedir no escritório principal. Peça e alguem que os ajude a preencher os formulários. Continuem a pedir até que alguem realmente lhes preencha a aplicação. Depois que esteja completo, peça uma cópia do formulário e guarde-a.

Para Qualificar

Para qualificar para o cuidade de saúde grátis o seu ganho (para o tamanho de familia) deve de ser menos do que a quantidade mostrada na tabela em baixo:

Cuidado Grátis

Tamanho Da Familia	Ganho Anual Máximo
1	$8,970
2	$12,030
3	$15,090
4	$18,150
5	$21,210
6	$24,270

Adicionar $5,101 por cada membro de familia adicional.

Numeros De Telefone De Auxilio

Corporação Da Comunidade Do Ironbound 344-7210

Serviços Legais De Essex-Newark
- Principal 624-4500
- Unidade Hispanha 623-6222
- Unidade de Cidadões da Terceira Idade 675-8272

Clinica Urbana Legal De Rutgers 648-5576

Clinica de Ayude Legal De Rutgers 624-5300

Estes numeros são emitidos pelo Departamento de Saúde e mudam todos os anos. Se estiver à estica, aplique na mesma porque pode ser que qualifique baseado nos numeros do ano seguinte.

Se não qualificar para o cuidado grátis, pode ser que qualifique para o cuidado de **custo-reduzido.** Pode ter uma redução de 20-80% da conta do hospital se o seu ganho (para o tamanho de familia) fôr menos do que os numeros na tabela a baixo.

Cuidado de Custo-Reduzido

Tamanho Da Familia	Ganho Anual Máximo
1	$14,950
2	$20,050
3	$25,150
4	$30,250
5	$35,350
6	$40,450

Adicionar $5,101 por cada membro de familia adicional.

Para ver se qualifica pode ou contar o seu ganho dos ultimos 12 meses, ou contá-lo dos ultimos 3 meses e multiplicar por 4. Se o seu ganho baixo muito ultimamente use o segundo método.

Pode aplicar para o cuidado de caridade mesmo que tenha uma casa ou um carro. A sua casa, carro e móveis não são contados para a qualificação. Se tiver mais de $1.000 no banco (ou mais de $2.000 por familia) não qualificará até que a quantia baixe sob o limite.

Familias que qualifiquem para o cuidado reduzido podem qualificar para ***mais ajuda.*** Se as suas contas de hospital (incluindo todas as contas de **todos** os membros de familia durante os ultimos 12 meses) fôr mais de 30% do seu ganho dum periodo de 12 meses então só tem de pagar 30% do seu ganho pelas contas. O resto da conta tem de ser desculpada como cuidado de caridade. ***Isto quer dizer que não o tem de pagar.***

Pode qualificar para o cuidado de caridade mesmo que tenha seguro ou 'Medicare'. Se o seu seguro só paga parte da conta, aplique para o cuidado de caridade para pagar o resto. 'Medicare' requer que pague parte da conta, chamado 'co-payment'. Cuidade de caridade pode ser usado para pagaro 'co-payment'.

Cuidado de caridade paga estadias de hospital, serviços externos, e até cuidado da sala de emergência.

Um Limite De Tempo

Há um limite de tempo tem de aplicar para o cuidado de caridade dentro de um ano desde o tempo que sai do hospital. Há uma excecção. Se o hospital não seguiu as regras não dizendo-lhe sobre o cuidado de caridade, ou não forneceu a informação em Português para uma pessoa de idioma Português então pode colectar. Eles talvez não vão querere pagar a conta e você talvez terá de falar com um adovgado sobre o assunto.

O hospital pode exigir que aplique por 'Medicaid' antes de aplicar pelo 'cuidado de caridade.' Se qualificar para o 'Medicaid' é melhor para si.

O hospital talvez exiga que mostre provas para a aplicação. Pode requer provos de ganho, identificação (certificado de nascimento, carta de condução, cartão de membro de união, etc.) Se o hospital fizer demandas inrazoáveis sobre provas, escreva a:

N.J. Department of Health
Health Care for the Uninsured Program
Health & Agriculture Building
John Fitch Plaza, CN 360
Trenton, N.J. 08925

Se precisar de tratamento médico, o hospital ***não o pode recusar por falta de dinheiro***, nem o podem fazer provar a eligibilidade para o cuidado de caridade primeiro. O hospital pode pedir um deposito em dinheiro. Se não o tiver, diga-lhe. Eles têm de lhes dar tratamento.

Quase todos os hospitais no estado estão cobertos por estas regras, portanto não deixem que eles os pisem e façam ir a outro lado.

Só Paga Algumas Contas

'Cuidado de Caridade' só paga algumas contas de médicos no hospital. Se os doutores lhes mandarem uma conta que não pode pagar contate o hospital. Cuidade de caridade não paga as contas de médicos fora do hospital.

O hospital tem de lhe dizer se qualifica dentro de 5 dias de trabalho depois de aplicar. Se não fôr aprovado eles têm de lhe dizer porquê, por escrito. Nesse caso, pode apelar a decisão ao:

N.J. Department of Health
Health Care For The Uninsured Program
Health & Agriculture Building
John Fitch Plaza, CN 360
Trenton, N.J. 08625

Tem de apelar dentro de 30 dias. Se apelar, o hospital não lhe pode pedir que pague a conta até que a decisão seja tomada no apelo.

Se um hospital lhe fizer um juizo por não pagar uma conta, consiga um advogado de imediato. Pode ser ganha o juizo porque o hospital rompeu as regras e não lhe disse sobre o cuidado de caridade.

Informação para este artigo foi tirada da edição de Janeiro de 1990 de 'Looking Out' publicado pelo Legal Services of New Jersey, 78 New St., New Brunswick, n.J.

Um Vencedor No Ironbound!

"Eu adoro correr. Tem-se que gostar. Tenho que treinar todos os dias durante duas horas."

O treino valeu a pena para Dorian Fenner, o qual conseguiu um novo recorde do estado a correr os 800 metros, no passado dia 4 de Fevereiro, 1990, em Princeton. Dorian concluiu a prova com o tempo de 1:55:8. Quarenta e cinco minutos mais tarde veio a ganhar a prova dos 1600 metros com 4:25:68. Ele correu os 800 metros no segundo tempo mais rápido do país. Dorian corre também em outros acontecimentos diversos.

Membros e amigos da Ironbound Community Corporation, teêm vindo a seguir a carreira atlética de Dorian com atento interesse, uma vez que ele é neto do Sr. James Fenner, um empregado da Ironbound Community Corporation há já quatro anos. O Sr. Fenner trabalha na manutenção do edifício onde funciona o programa de educação de adultos da Ironbound Community Corporation. "Eu gosto do trabalho por causa de todas as pessoas simpáticas que se tem oportunidade de conhecer," diz ele.

O Sr. Fenner e familia vivem em Hyatt Court no Ironbound. Ele tem 3 netos e uma neta, e está bastante orgulhoso do sucesso obtido por Dorian.

Dorian, que enste momento tem 17 anos, começom a correr quando tinha apenas 10 anos. Diz que ele e um colega, Ernesto Perez, viram e resolveram participar na divulgação dos 'Jogos da Juventude' na escola da Hawkins St. Desde essa altura ele e Perez, teêm vindo sempre a correr juntos. Os dois correram na Liga Atlética da Polícia, e os dois estão neste momento na equipa de atletismo do East Side High School.

"O Ernesto e eu somos bons amigos. Os jornais tentam fazer disso como se fosse uma grande competição, mas espero que ferquentemos os dois a mesma universidade, e continuemos a correr juntos para sempre," afirma Dorian.

Várias universidades no estado, e mesmo fora do estado teêm vindo a convidar Dorian para considerar ferquência nas mesmas, mas ainda não há certeza qual irá ser escolhida.

Dorian diz ser um estudante médio que gosta de música. "Antes de uma prova, eu sou uma pessoa totalmente diferente. Eu fico calado e calmo quando sei existir competição renhida. Nessas situações existem sempre badtantes pressões."

Quanto as Olimpíadas em 1996?

"Eu adorava ir," afirma.

Boa sorte Dorian - vamos estan a torcer por ti!



Loretta Grzelak, têm trabalhado como voluntária para a Esquadra durante 35 anos, com Jeff Valentine e Ed Norton.

35 Anos Salvando Vidas

Loretta Grzelak ainda se lembra da primeira vez que saiu com a Esquadra de Ambulâncias do Ironbound para atender a uma chamada. O homem ferido encontrava-se numa plataforma debaixo de uma ponte, onde se encontrava a trabalhar com uma equipa a fazer reparos. O homem tinha sido atinjido por uma viga de aço. Loretta e os seus colegas tiveram que atravessar a baía de Newark de barco para poderem prestar os primeiros socorros, e mantê-lo vivo até chegar ao hospital.

Foi apenas a primeira chamada de muitas, onde Loretta foi parte da equipa da Esquadra de Ambulâncias. Loretta têm trabalhado como voluntária para a Esquadra durante ***35 anos***. Ela têm 76 anos e não faz planos imediatos de desistir.

Emtre outras memórias assinaláveis, afirma, inclui o acontecimento que foi o ter ajudado um médico num parto em casa particular. "Foi uma sensação incrivél," afirmou Mrs. Grzelak em uma intervista recente.

Loretta pertenceu á Defsa Civil pelo Ironbound, e foi enviada a uma reunião da Esquadra de Ambulâncias no intuito de obter informações. Ela e alguns amigos seus imediatamente juntaram-se à esquadra. O ano era 1954, e desde então ela tem vindo sempre a trabalhar como voluntária.

Loretta recorda os dias quando mulheres orientavam a Esquadra de Ambulâncias durante o dia, porque a maior parte dos membros masculinos tinham empregos diurnos. As mães customavam trazer as crianças para a Esquadra e uma pessoa tomaria conta delas, enquanto os outros membros saíam em chamadas.

Loretta já não anda mais de ambulâncias, em vez disso ela atende telefonemas e chamadas no escritório da New York Ave. "O meu marido foi muito incentivador do meu trabalho aqui. Ele cozinhou a maior parte das refeições em casa. Eu tenho três filhos e eles eram ainda pequenos, o que se traduzia em bastante trabalho."

Loretta acabou recentemente de estudar para se qualificar como técnica de emergência médica.

"Eu gosto do meu trabalho, e aprecio-o. É um trabalho excitante e para além do mais, eu adoro falar com todos os tipos de pessoas."

"Se eu estivesse a falar com uma pessoa nova, eu dir-lhe-ia para se integrar na Esquadra de Ambulâncias. Voluntarizar-se. É maravilloso pertencer a um grupo. Conhecen-se todos os tipos de vida. Para além do mais, aprende-se ácerca de primeiros socorros, e como ajudar pessoas com crises. Se algo acontecer em casa, estarão preparados para lidar com o problema. Podem mesmo salvar vidas, talvez a vossa própria."

Pessoas na Esquadra voluntariam um mínimo de 6 horas por semana. Recebem treino em primeiros socorros. Alguns dos membros têm continuado carreiras em enfermagem e medicina.

Loretta participa uma vez por ano numa convenção do estado que reúne todas as Esquadras de Ambulâncias voluntárias de New Jersey. Ela aprecia reunir-se com outras pessoas envolvidas no mesmo campo de trabalho, e têm mantido correspondência e amizades com muitas dessas pessoas durante muitos anos.

"Uma das coisas boas ácerca de voluntários, é que pessoas novas, velhas e de diferentes nacionalidades, estão todas envolvidas juntas," afirmou Mrs. Grzelak. "Sim, sou voluntária, não estou a ser paga. Mas, apesar de tudo, sinto-me como se recebesse muito por estar envolvida aqui."

A Esquadra de Ambulâncias é orientada por pessoas voluntárias que não são pagas. A Esquadra foi formada para beneficiar os residentes do Ironbound, e continua a ajudar pessoas na comunidade. Não existem quaisquer encargos para pessoas transportadas ou ajudadas pelas ambulâncias. A Esquadra trabalha com donativos que consegue de residentes e negócios do Ironbound.

Se te queres tornar membro da Esquadra de Ambulâncias do Ironbound, podes telefoná-los para 589-3795 ou dirigires-te aos seus escritórios no nº 399 da New York Ave.



O Padre Joseph Bejgrowicz, pastor da Igreja de St. Benedict, lê um bênção para os novos arranjados sinos da igreja que recentemento tocaram pela primeira vez em 10 anos.

Os Sinos De St. Benedict's

No domingo, 6 de Maio, os residentes do bairro do Ironbound ouviram os sinos de bronze da Igreja de St. Benedict tocarem festivamente. Pela primeira vez em dez anos os sinos tocaram. Através dos anos, os sinos deterioram-se com o uso e com a inclemncia do tempo.

O dinheiro para restauro dos sinos foi conseguido através duma campanha chamada "Pennies From Heaven." Dois grandes receptáculos de vidro foram colocados ao fundo da Igreja, e paroquianos, incluindo muitos jovens, deitaram ali moedas de centavo.

Todas as semanas, a jovem Ana Paula Cavilhas, de 15 anos, membro da paróquia, contou os centavos e depositou-os no Banco. Um rapazito doou 18 dólares que tinha juntado para comprar uma bicicleta.

"Foi este o espírito de cooperação e ajuda que nos permitiu consertar os sinos," dizia Louis Scarpo, organista da Igreja.

Os sinos têm três tamanhos diferentes, e cada um produz o seu tom de acordo com o respectivo tamanho.

Os sinos, que foram inicialmente fabricados em St. Louis, Missouri, foram doados originalmente à Igreja em 1883. Cada sino tem o seu nome. O maior é chamado São José e foi oferecido pela Sociedade Benevolente de São José. O segundo, é chamado São Benedito, e foi dedicado aos padres, frades e freiras que trabalharam ou exerceram a sua missão na Igreja de São Benedito. O sino mais pequeno, chamado São Plácido, foi oferecido pela Sociedade dos Homens Jovens da Paróquia.

No domingo 6 de Maio de 1990, o Padre Joseph Bejgrowicz presidiu a uma cerimónia de benção dos sinos, e seguidamente ordenou que os sinos tocassem. "Sentimonos felizes por poder ouvir os sinos em toda a vizinhança, graças à contribuição dos nossos paroquianos," afirmou o Padre José. Então, aquele sacerdote comandou uma procissão de paroquianos, incluindo muitos jovens que ofereceram os seus donativos. A procissão encerrou na Igreja.

American Cyanamid

Em 14 de Abril de 1990 em Bound Brook, ***Greenpeace***, Associação dos Cidadãos de Bound Brook, Organização Grassroots do Meio Ambiente (GREO), e muitas outras organizações, realizaram uma passeata em protesto contra a companhia Cyanimid Americana pelo fato desta empresa estar enviando mercúrio para a Africa do Sul. Em adição, grupos contra a politica racista bem como, sindicatos de trabalhadores, protestaram contra a filial Sul Africana da Cyanamid Americana, pelo fato deles tratarem seus funcionários como escravos, especialmente os negros. A Associação dos Cidadãos de Bound Brook tem lutado contra a proposta desta firma de construir um incinerador naquela comunidade.

"Cyanimide Americana disse que eles são bons vizinhos. Se isto fosse verdade, não tentariam construir um incinerador de produtos tóxicos ao lado de um reservatório de agua," disse Pat Settembrino, presidente da Associação no seu pronunciamento naquela passeata. "Esta empresa não quer saber do bem estar daquela comunidade. Apenas estão preocupados com o lucro material."

Valerie Caffee, presidente da Coaligação Mobilizadora Contra o Racismo de Nova Jersey, disse, "Administradores destas companias não querem estes quimicos em suas comunidades, no entanto, está bem para eles que estes químicos estejem em vizinhancas pobres ou em paises distantes."

Muzi Buthelezi, da união dos trabalhadores em industrias quimicas da Africa do Sul, relatou como operários que lidam com mercúrio estão ficando loucos. A politica da compania agora é que o operário tem trabalhar no minimo 3 meses debaixo desta circunstâncias para que possam ser mudados. "quando reunimos com o Presidente desta compania aquí, ele mostrou os excelentes recordes que possuem em relação à proteção do meio ambiente. No entanto, ele não interessa saber o que está acontecendo com sua filial na Africa do Sul. O meio ambiente está sendo poluindo criminosamente por esta firma."

"É uma desgraça ver o meu povo morrendo por causa da poluição. Não ha alternativa para os sul Africanos que estão bebendo agua poluida com mercúrio. Eles não podem comprar água engarrafada. São famílias pobres. Quando uma criança toma banho, ela não está sendo limpa. Ela está realmente sendo contaminada."

Exportando Veneno

"Seria o caos se algo como isto fosse encontrado nos Estados Unidos." Assim se expressou um cientista da Universidade de Michigan ao tomar conhecimento do alto teor de mercúrio encontrado na agua em Africa do Sul. O mercúrio é proveniente de quimicos exportado para a Africa do Sul pela Cyanamid Americana em Bound Brook, New Jersey.

Algumas companias americanas estão tirando vantagens da falta de demogracia em Africa do Sul e outros países, e estão livrando-se dos seus dejetos tóxicos de uma maneira barata.

Cada ano a Cyanamid Americana embarca 10 toneladas de dejetos tóxicos provenientes do processamento de mercúrio para a Químicos Thor, uma compania inglesa localizada em Cato Ridge, Africa do Sul.

Bill Lambrecht, reporter do Jornal St. Louis Post-Dispatch, foi a Africa do Sul numa investigação. Descobriui que amostras de agua dum pantamo perto da Químicos Thor possuia um teor de mercúrio 750.000 veses maior do permitido nos Estados Unidos na agua doméstica, (1 parte por bilhão). A agua poluida escoa dentro do Rio Mngeweni, o qual e a principal fonte de agua para a população ribeirinha. Até mesmo 25 milhas distante da fábrica o teor de mercurio é de 40 partes por bilhão.

Mercurio é extremamente venenoso. Destro, o sistema nervoso central, visão, audição, olfato e paladar.

Um residente das malgens do rio disse que as pessoas têm sede e consequentemente bebem da agua, altamente poluida.

Muitos Congressistas protestaram sobre o que Cyanamid Americana esta fazendo. O Senador Paul Simon disse, "Não deveriamos enviar aos países pobres os dejetos tóxicos de nossa sociedade industrializada."

American Cyanamid disse ao reporter Bill Lambrecht que eles tinham intenções de embarcar mais mercúrio ou agua contaminada com mercúrio para o próximo ano. O governo Sul Africano disse que "Eles não tinham nenhuma evidencia" que a compania Thor está causando qualquer problema.

A Africa do Sul está planejando construir um incinerador o qual incinerará 500.000 toneladas de dejetos provenientes da America do Norte, Europa bem como deles mesmos. Uma organização de defesa do meio ambiente chamada "Terra-Vida de Africa" esta organizando ativamente contra o incinerador. Numa recente reunião publica em cidade do Cabo, aproximadamente 300 pessoas opuseram-se contra a construção do incinerador.

Residentes de Nova Jersey fizeram uma demostração em Bound Brook protestando a exportação de mercúrio para a Africa do Sul. Muitos membros de uniões participaram deste protesto em solidariedade com os trabalhadores Sul Africanos duma subsidiária da American Cyanamid na Africa do Sul, visto que foram despedidos por protestarem afim de terem melhores condições de trabalho.

Eleições Para City Council: Dia 12 De Junho

Como nenhum dos candidatos para 'Councilman-At-Large' recebeu mais de 50% dos votos, vai haver nova eleição dia 12 de Junho.

Oito candidatos estão na concorrência: Vic De Luca, Mildred Crump, Louis Quintana, Carol Graves, Donald Tucker, Marie Villani, Gary Harris, Ralph Grant. Quatro deles serão elietos. Quando fôr ao local de eleição no dia das eleições pode votar 1, 2, 3 ou 4 candidatos - com vocêo.

Se sente fortemente ue um candidato deve ser eleito pode votar só para esse candidato. Se sente que 4 candidatos demonstraram o seu voto, pode votar para 4 candidatos.



Eco-Alert organizou uma demonstração contra a construção dum incinerador de lixo no Ironbound no Hall of Records, protestando o alto custo para os contribuintes.

Ocean County Residentes Derrotaram Incinereira!

Os residentes de Ocean County no sul de New Jersey ganharam com grande vitoria em Fev. 13, 1990. O Ocean County Freeholders enviou uma copia de uma resolução que passou no Departamento de Enveiramento e Proteção a dizer que não sera construida o incinereira do lixo em sebustutieção construem uma planta de composição.

Antes o Ocean County Freeholders eram em favor da construção da incinereira. Os planos estavam para 1050 toneladas por dia. Em Nov. 1989 o povo votou 2 anti-incinereira Freeholders em ofice e poz fora 2 Freeholders (um era Presidente George Bush's personal state das financar para a campanha) esse queria a incinereira.

O County ja despendeu mais de 1 milhos de dollar em consultar firmas para que facam pressão para a construção. A incinereira custaria 300 milhões de dollar.



O Forno De Queima De Lixo É Um Desastre Economico

"Os oficiais do Condado estão a mentir no que diz respeito ao custo do forno. Vai ser um desastre para os contribuintes do Condado de Essex."

Esta é a mensagem que os membros do ***Eco-Alert*** levaram ao chefe executivo do condado Sr. Amato no dia 17 de Abril, quando desfilaram numa marcha de protexto em frente da camara dos arquivos. ***Eco-Alert*** é um grupo de residentes do Condado de Essex, que inclue membros do **Comité do Ironbound Contra Lixo Tóxico (ICATW)** que se opoem a construção do queimador de lixo no bairro do Ironbound.

Mais de 50 pessoas se juntaram ao desfile, a entregar ao Sr. Amato um telegrama gigante de 4 x 8 pés, dizendo-lhe ***"Lê O Contrato"***.

O contrato do queimador garante que o lucro do primeiro ano de operação será igual ao custo da eliminação feito atravez das estações de transferencia do condado, currentemente a $107 por tonelada. Isto quer dizer que os ditos do Sr. Amato de pagar só $65 não são verdadeiros.

O Sr. Amato recusou receber o grupo e não permitiram que as pessoas subissem ao 4 andar da Camara dos Arquivos onde ele tem o seu escritorio.

O Sr. Amato está tambem a criar uma campanha para que chamem às cinzas do queimador "lixo especial" em vez de "lixo perigoso." A cinza é toxica e deve ser levada para uma lixeira de lixo tóxico. Se lhe mudarem o nome a cinza não terá de ser eliminada desta maneira, o que custará menos, mas que tambem porá em perigo o ambiente quando o lixo toxico começar de se misturar com os veios de agua subterraneos.

"Como é obvio o Sr. Amato não se importa de por em perigo a saude dos residentes do Condado de Essex," disse Elizabeth Kaplan, membro do ***Eco-Alert*** de Montclair.

A ***Eco-Alert*** fez um estudo de seis paginas analizando os custos do queimador de lixo, e pondo em foco seis áreas onde os calculos do Condado de Essex estão errados.

"Os custos reais do queimador vão apanhar os municipios numa ratoeira de aumentos de taxas sem precedentes," diz a Sra. Kaplan.

Vic De Luca da Corporação da Comunidade do Ironbound disse, "Nós não podemos pagar os aumentos de taxas que o queimador vai trazer. Nós não podemos aceitar os problemas de saude que ele causara."

Demonstráção

com

Greenpeace

a organização internacional do ambiente &

O Comité do Ironbound Contra Despejos Tóxicos

* Opôr-se ao plano do Port Authority pasra expandir o incinerador de lixo

* Protestar o facto que este incinerador tem a mais alta emissão de quimicas perigosa do estado inteiro!

6 de Junho 6:30 da tarde

Encontro na Igreja de St. Stephen

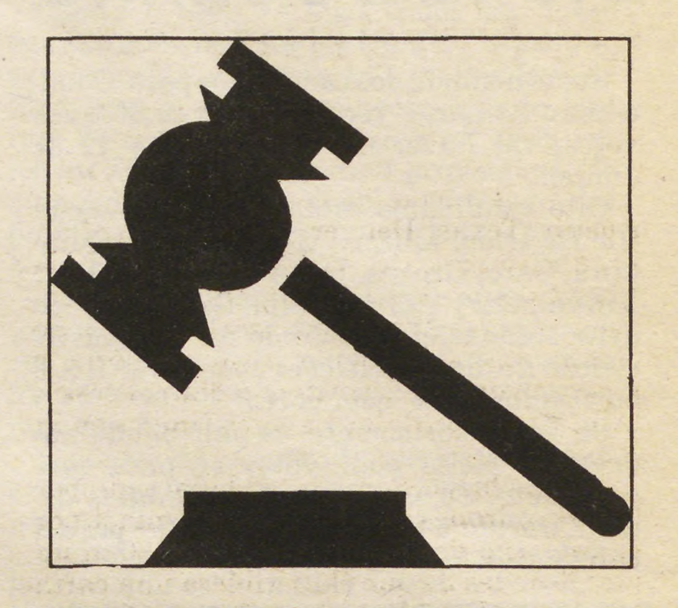
(Wilson & Ferry Sts.)

& Marcha pela Ferry St. até ao Gateway Building.

Para informação chamar 589-4668.

Sepa Sus Derechos

Derechos De Salud: Gratis O A Bajo Costo Cuidado De Hospital



Cuidado Gratis De Salud

Todo hospital es requerido el dejarte saber acerca del 'Cuidado Gratis de Salud.' El hospital tambien está supeusto a tener un letrero en la pared para informarte acerca del cuidado gratis. Algunos hospitales han roto esa regla! Si tu no sabes acerca de esto demanda que necestitas solicitar si lo necesitas. Tu puedes preguntar en la oficina de finanzas del hospital. O también en el escritorio principal. Después que llenes la aplicación pide que te den una copia para tu guardarla.

Para Calificar

Para calificar a este programa tus entradas tienen que ser menos de la cantidad que se enseña en la siguiente tabla.

Cuidado Gratis

Tamaño De Familia	Maximo Ingreso Anual
1	$8,970
2	$12,030
3	$15,090
4	$18,150
5	$21,210
6	$24,270

Aumente $5,101 por cada adicional miembro de su familia.

Estos numeros son requeridos por el Departamento de Salud y cambiar todos los años. Si tu no estas en las lineas, aplica de cualquier manera porque puedes cualificar basado en el proximo 'set' de numeros.

Numeros De Telefono Provechoso

Ironbound Community Corp. . . 344-7210

Essex-Newark Servicios Legales
Numero Principal 624-4500
Unidad Hispaña 623-6222
Unidad de Ancianos 675-8272

Rutgers Urban Clinica Legal . . 648-5576

Rutgers Clinica de Ayuda Legal 624-5300

Si no calificas para **cuidado gratis**, también pudes cualificar a **cuidado a bajo costo**. Puedes tener una reducción de un 20-80% de tu deuda al hospital (por tu numero de familia) si es más bajo en los numeros de la proxima table:

Cuidado de Costo-Reducido

Tamaño De Familia	Maximo Ingreso Anual
1	$14,950
2	$20,050
3	$25,150
4	$30,250
5	$35,350
6	$40,450

Aumente $5,101 por cada adicional miembro de su familia.

Para saber si tú cualificas puedes contar lo que tú ganaste por los ultimos 12 meses, o contar por los tres últimos meses y multiplicar por cuatro. Si tus entradas han bajado recientemente entonces usa el segundo método.

Tu puedes aplicar para este programa aunque tengas casa o carro. Tu casa o tu carro no son incluidos si cualificas. Si tienes más de 1,000 pesos($1000) en el banco o más de 2,000 ($2000) por familia, no cualificas.

Familias que cualifican 'cuidado a bajo costo' pueden cualificar para ayuda extra. Si tus cuentas de hospital (incluyendo ***todas las cuentas de hospital para toda la familia durante los ultimos 12 meses)*** viene con mas del 30% de tus entradas por un periodo de 12 meses, entonces lo unico que tienes que pagar es un 30% de tus entradas a la cuenta. El resto de la cuenta es requerido que sea dado como cuidado caritativo. Esto quiere decir que no tienes que pagarlo.

Tu puedes cualificar para cuidado caritativo aunque tengas seguros de salud o 'Medicare.' Si tu seguro de salud paga nada más una parte de la cuenta, aplica a cuidado caritativo para que pague el resto. 'Medicare' requiere que tu pagues parte de la cuenta, llamado tu parte de pago. 'Cuidado caritativo' puede usarse para que pague la parte que te toca pagar a ti.

Cuidado caritativo paga por esta dias regulares en el hospital, pasientes de fuera del hospital y emergencias.

Un Tiempo Limitado

Hay un tiempo limitado. Tu tienes que aplicar para cuidado caritativo el mismo año que tu salgas del hospital. Hay una excepción. Si el hospital rompe las reglas de no decirte hacerca del cuidado caritativo, o no te provelló la información en español por una persona que hablara español, entonces tu puedes colectar.

El hospital puede exigirte el Medicare antes de que tu apliques. Si cualificas para Medicaid es mejor para ti.

El hospital requiere probablemente que tu le proveas pruebas de tu aplicación. Tu puedes necesitar pruebas de tus entradas, identificación (certificado de nacimiento, licensia de manejar, tarjeta de la unión etc.). si el hospital te hace demandas no rasonables, hacerca de las pruebas entonces puedes escribir:

N.J. Department of Health
Health Care For The Uninsured Program
John Fitch Plaza, CN 360
Trenton, N.J. 08625

Si tu necesitas tratamiento medico, el hospital no te puede dejarte de atender porque no tengas dinero. El hospital te puede preguntar por un deposito de dinero. Si tu no tienes el dinero del deposito, diselo. Ellos te tienen que atender de cualquier manera.

Casi todos los hospitales en el estado está cubierto por estas reglas, entonces no dejes que te empujer a ir a otro sitio.

Solamente Paga Por Algunos

Cuidado caritativo solamente paga por algunos doctores en el hospital. Si el doctor te manda una cuenta para que la pagues y tu no puedes, puedes comunicarte con el hospital. El programa no le paga a los doctores fuera del hospital.

El hospital te tiene que dejar saber en 5 dias sita cualificas despues de tu haber aplicado. Si no eres aprovado, te tienen que decir porque en escrito. Más tarde tu puedes apelar su decisión al:

N.J. Department of Health
Health Care For The Uninsured Program
John Fitch Plaza, CN 360
Trenton, N.J. 08625

Tienes que apelar en menos de 30 días. Si tu apelas, el hospital no te puede cobrar el dinero hasta que no se haga una desición en la apelación.

Si tu eres demandado por el hospital por no pagar la cuenta, busca un abogado enseguida. Tu puedes ganarle una demante al hospital, porque rompió la reglas, acerca de este programa.

La información de este articulo fué sacada de la edición de Enero de 1990 de 'Looking Out' pulblicado por el Servicio Legal de N.J., 78 de New Street, en New Brunswick,

Arzobispo Asesinado Es Conmemorado

por Gene Aguilar y Cath Oss

El 24 de Marzo de 1990 casi 25,000 personas alrededor de los Estados Unidos - en Austin, Texas, Denver, Los Angeles, San Francisco, Seattle, y Washington, D.C. - conmemoráron el Décimo Aniversario del asesinato del Arzobispo Oscar Romero. Se dieron misas en honor a su memoria y marchas de demostración pedian el cese a la intervención de los Estados Unidos en El Salvador.

El Arzobispo Romero fué balaceado por los escuadrones de la muerte sostenidos por el gobierno de El Salvador en 1980, a un mes despues de que él escribíera una carta al estonces Presidente de los Estados Unidos Jimmy Carter poniendolo en sobreaviso de que ocurriría un aumento a la represión si los Estados Unidos continuaba con sus planes de enviar consejeros militares Estadounidenses a El Salvador.

Partes de la carta fueron leidas en la demostración en Washington, D.C. por el actor Raul Julia quien personifica al Arzobispo Romero en la pelicula ***Romero***, una pelicula hecha por la orden religiosa Paulista Romano Católica.

"La contribución (militar) de su administración, en vez de favorecer la justicia grandiosa y la paz en El Salvador, va seguramente a intensificar la injusticia y la represión de la gente común que se han organizado para luchar por el respeto a sus derechos humanos mas básicos," escribió Romero.

Los asesinos del Arzobispo Romero hasta hoy todavía han escapado justicia y la guerra de 10 años que ya ha tomado más de 70,000 vidas todavía sigue en pie.

Su vida y muerte toman un nuevo significado ahora que la ayuda de los Estados Unidos continua durante el velorio de los seis padres Jesuitas, su siriventa y la hija de la sirvienta asesinados en Noviembre de 1989 por tropas gubernamentales y quienes todavía no se les ha llevado ante la justicia.

Nos unimos en la Marcha Conmemorativa en Washington, D.C. como miembros del ***Projecto de Paz de Ironbound (IPEP)*** así como residentes de Ironbound. La política de mantener al gobierno y a sus escuadrones de la muerte en El Salvador es una espada de doble filo. El gobierno de los Estados Unidos estan manteniendo al gobierno de El Salvador dandoles ($1.5 millones) ***un millón y medio de dólares de nuestros impuestos por dia!*** Eso es más de $3.5 billónes de dólares desde 1980. Además de la muerte y la destrucción que éste dinero causa en El Salvador, pensemos en lo que una ciudad como Newark podría hacer con ese dinero para solventar los problemas que nos atormentan como el hambre, sin hogar por no tener vivienda, sida y los altos costos de cuidado de salud, escuelas en terribles condiciones, y la gran contaminación del ambiente que amenaza nuestro bienestar y que parece que empeora cada vez.

Nos unimos a las 10,000 personas en Washington, D.C. para demostrar nuestro apoyo al sueño de Oscar Romero de paz, del cese de la ayuda militar Estadounidense a El Salvador, y por que se use el dinero de nuestros impuestos aqui mismo en nuestro hogar. La gente no le temieron a la helada y humeda nieve para salir a enseñar lo que ellos piensan. Cargámos cruces y féretros como en representación de los muchos Salvadoreños que han sido asesinados y los colocamos en la puerta de la Casa Blanca.

Participamos en la construcción de una villa Centroamericána exactamente en Pennsylvania Ave. simbolizando nuestro deseo por politicas constructivas y nuestra solidaridad con aquellos quienes como Romero luchan por construir una democracia en medio de una violenta represión y aun en medio de los bombardeos en los vecindarios mas pobres de San Salvador, la ciudad capital.

Mas de 600 personas incluyendo al clerigo y celebridades rodearon las "villa simbólica," y negarse a dejar el sitio, fueron arrestados como parte de la protesta. Con sus acciones ellos tienen la esperanza de que se enfoque mas atención al sufrimiento de la gente Salvadoreña y al intenso envolvimiento de nuestro propio gobierno.

Apoyemos la paz y la democracia de afuera y usemos los dólares de nuestros impuestos para el Ranacimiento tan necesario en nuestro propio hogar.

Los eventos actuales en Europa del este enseñan lo que se puede lograr con la gente que buscan la paz. Y tambien comprueban las acertadas palabras de Romero quien decía: "Las balas no traen democracia." En Centro América como en el Este de Europa la gente necesita paz.

A principios de este año, el Alcalde Sharpe James firmó una proclamación pidiendo el cese de al ayuda Estadounidense a El Salvador, que se de persecución a aquellos envueltos en el asesinato de los padres Jesuitas y un "dividendo de paz" para nuestra ciudad (tomando algo de dinero de nuestros impuestos del presupuesto militar y usarlo para lo que nuestra gente necesita como trabajos, mejores escuelas, vivienda, cuidado de salud, etc...)



Loretta Grzelak ha trabajado 35 años como voluntaria en el Squad de la Ambulancia de Ironbound, con Jeff Valentine (izquierda) y Ed Norton (derecha).

35 Años Salvando Vidas

Loretta Grzelak recuerda la primera vez que ella fue a responder una llamada en la Squad de la Ambulancia del Ironbound. El hombre herido estaba bajo unos palos en el puente, donde el era parte del grupo haciendo reparaciones. El se habia golpeado con una figa de hierro. Loretta y sus asistentes tuvieron que usar una canoa para cruzar la bahia recojer el herido echarlo a la canoa y llevarlo al hospital. Lo mas importante era manterlo vivo.

Era la primera de muchas, muchas llamadas en la cual Loretta tomaba parte. Loretta ha trabajado 35 años como voluntaria en el Squad de la Ambulancia del Ironbound. Ella tiene 76 años y todavia no tiene planes de resignar.

Otras memorias en su fida fue cuando ella asistió a un medio a recivir un parte en la casa de la nueva madre. "Eso fue una experiencia especial," dice Sra. Grzelak en su reciente entrevista.

Loretta pertenecia al Civil Defence del Ironbound y fue enviada a reunión de la Squad de la Ambulancia del Ironbound para retraer información. Ella y muchas conocidas de ella se unieron al Squad de Ambulancias. Eso fue en 1954 y ella esta trabajando ahi de voluntaria desde entonces.

Loretta se acuerda de cuando el Squad era supervisado por mujeres, esto pasaba durante el dia cuando todos los hombres tenian otros empleos. Las madres traian sus hijos y unas a otras los cuidaban mientras las otras respondian a la llamadas.

"Yo desearia que madres con hijos hicieran eso ahora," ella dijo. "Yo seria feliz velando sus hijos."

Loretta no viaja en la ambulancia mas ella contesta las llamadas que llegan a la oficina en New York Ave. "Mi esposo fue una inspiración para que yo trabajara aqui. El cociraba la majoria de las vecez. Yo tenia 3 hijos y ellos estaban muy pequeños era mucho trabajo."

Loretta terminó estudiando Emergency Medical Technician (EMT). "A mi me gusta mi trabajo. Es muy excitante. Y a mi me gusta hablar con todas las personas."

"Si yo estuviera hablando con una persona joven yo le diria que se unieran al Squad de Voluntario. Es maravilloso pertenecer a un grupo. Conocez gente de todas partes, aprendez asistencia de primera, y como asistir a alguien en crisis. Si algo sucede en tu casa tu sabras atenderlo. Talvez salves una viela si no la tuya."

La gente del Squad ponen por lo menos 6 horas por semana. Reciven orientación de primera. Muchas personas se van para ser medicos y emfemeras.

Loretta atiende una conferencia todos los años para los voluntarios de los Ambulancias en el todo del estado de New Jersey. Ella se deleita de conozer otras personas que hacen lo mesmo que ella y ha mantenido correspondencia con algunos por muchos años.

"Una de las mejores cosas de ser voluntario es que gente joven, vieja y de otras nacionalidades hacen y creen en lo mismo," dijo Sra. Crzelak. "Si yo soy voluntaria y no cobro por esto pero y me siento que recibiera mucho simplemente con estar envuelta."

La Squad de la Ambulancia es manejado por voluntarios. Gente que no cobran salario. El Squad fue iniciado para el beneficio de los residentes del Ironbound y continua ayudando gente en la comunidad. No ahi ningun costo para la gente que usan las ambulancias. El Squad se mantiene de donaciones recibidas de los reisdentes y los trabajadores de la comunidad.

Si usted quiere ser un miembro del Squad del Ironbound llame al 589-3795 o pase por el 399 New York Ave.



Fr. Joseph Bejgrowicz, el cura de la iglesia de St. Benedict's, bendite las campanas que fueron reparada y tocaron por la primera vez en 10 años.

Las Campanas De St. Benedict

El domingo 6 de Mayo, los residentes de Ironbound oyeron las campanas de bronce de St. Benedict sonar alto. era la primera vez que las rampanas sonaban después de 10 años. Con los años, las campanas se deterioraon por el uso y la exposición al tiempo.

El dinero para restaurar las campanas para que fueran usadas nuevamente fue juntado en una okbra llamada "Pennies From Heaven." Dos jarras grandes fueron puestas en el fondo de la iglesia y feiles, incluyendo muchos niños, arrojaban sus monedas.

Cada semana, Ana Paula Cavilhas, de 15 años, una miembra de la iglesia, contaba los 'pennies' y los depositaba en el banco. Un niño contribuyó con $18 en 'pennies' lo caul iba ahorrando para comprarse una bicicleta.

"Esa es la calase de espíritu que ayudó a que las campanas fueron arregaladas," dijo Louis Scarpo, el organista de la iglesia.

Las campanas son de tres diferentes tamaños, con diferentes tonos de acuerdo al tamaño.

Las campanas, que fueron hechas en St. Louis, Missouri, fueron originiamente dadas a la igleia en 1883. Cada campana tiene un nombre. La más grande, llamada 'St. Joseph', fue donada por la Sociedad Benevolente St. Joseph. La segundo llamada 'St. Benedict', fue dedicada a los Padres, Hermanos y Hermanas quienes trabajan en St. Benedict's Church. Lo mas pequẽna se llama 'St. Placidus' y fue donada por la Sociedad de Hombres Jovenes de la iglesia.

El 6 de Mayo de 1990, el Padre Joseph Bejgrowicz condujo una ceremonia para bendecir las campanas, y luego dio la orden moviendo su mano, para que las campanas sonaran. "Estamos contenos de poder oír las campanas nuevamente gracias a la contribución de los fieles," dijo Padre Joe. El luego dirigió una proseción de fieles, incluyendo muchos niños, hacia la iglesia para la misa del domingo.

American Cyanamid

El pasado 14 de abril de 1990 en Bound Brook, varias organizaciones incluyendo ***Greenpeace***, el **Bound Brook Citizens Association** y el **Grassroots Environmental Organization (GREO)** llevaron a cabo una reunión masiva protestando el costumbre de American Cyanamid, que sigue mandando mercurio a Sud Africa. Mas, grupos "anti-aparteid" y sindicales denunciaron el subsidario de American Cyanamid en Sud Africa debido a su tratamiento de trabajadores en su sucursal en Sud Africa. La organización de Bound Brook Citizens Association está luchando contra una propuesta de American Cyanamid a construir un incinerador de desperdicios tóxicos en su fábrica localizado en Bound Brook.

"American Cyanamid dice que son buenos vecinos, pero quieren construir un incinerador de desperdicios tóxicos a una distancia de 1000 pies de una facilidad para el tratamiento de agua," notá Pat Settembrino, presidente del Bound Brook Citizens' Asociation, hablando en la reunión. "No importa nada a American Cyanamid la calidad de vida y el ambiente. Los interesan las ganancias."

Valerie Coffee, presidenta del NJ Anti-Apartheid Mobilization Coalition, dijo, "Oficiales de estas companias no quieren tener estos químicos en sus vecindarios pobres o de la clase trabajadora, o en paises lejos."

Muzi Buthelezi, hablando por parte de la unión Chemical Workers Industrial Union de Sud Africa, contó como los trabajadores tratando el mercurio se vuelven locos. Ahora la compañia tiene un límite de 3 meses de empleo para evitar esta situación. "Cuando nos reunimos con el presidente de la compañia, nos dijo que buen record del ambiente tienen aquí. A él no importa que pasa alli."

"A ver a mí gente siendo contaminado es una verdadera desgracia. Para la gente en Sud Africa que toma agua contaminada con el mercurio, no hay otra alternativa. No pueden salir para comprar agua en botellas. Cuando se bañan a sus niños y creen que ahora son limpios, realmente se están contaminando."

Exportando Veneno

"Todo recreataria si algo asi estuviese basando en los Estados Unidos." Eso fue lo que dijo un cientifico de Michigan State University sobre el descubrimiento reciente de los niveles altos de mercurio encontrado en la agua de beber en Africa del Sur. El mercurio viene de los quimicos importados a Africa del Sur por la planta American Cyanamid en Bound Brook, New Jersey.

Algunas corporaciones Americanas estan tomando confianza por la poca democracia en Africa del Sur al igual de otras ciudades por el costo minimo de deshacerse de los tóxicos.

Cada año 10 toneladas son enviadas por barco del American Cyanamid del proceso de mercurio, a Thor Chemicals, una compañia de Britania localizada en Cato Ridge, South Africa.

Bill Lambrecht, un reportero de St. Louis Post Dispatch, fue a Africa del Sur para investigar. El encontro pruebas del agua contaminadas con mercurio. Cerca de Thor Chemicals Co., la agua tenia 750,000 veces mas alta que en los Estados Unidos (1 parte por billon). El agua llena de polución pasa por el rio Mngeweni cual es el rio que facilicita agua a la gente de la comunidad. 25 millas mas lejos se a encontrado mercurio 40 partes por billon.

El mercurio es venenoso. Puede destruir el systema central nervioso, puede causar daños y perdida de oir, hueler, y porbar.

Un residente dije, "La gente tiene sed y beber agua."

Ciertos miembros del Congreso han platicado sobre lo que esta haciendo American Cyanamid y se oponen a esto. "Nosotros no debemos de estar enviando el veneno producido por nuestra industria a un pais pobre."

American Cyanamid le dijo al reportero Bill Lambrecht que ellos intentan enviar mas mercurio o agua contaminada con mercurio el año que entra. El gobierno del AFrica del Sur dice que ellos no tienen pruebas que esto es causado por la planta Thor.

South Africa tambien picasa hacer un incinerador que quemaria 500,000 toneladas de desperdicios de America del Norte Europa y al igual la de ellos. Una organización que se ocupa del ambiente llamada 'Earth-Life Africa' esta organizando encontra el incinerador. Sobre 300 personas asistieron en la reunión que tuvieron recientemente en Cape Town. Todos se oponen al incinerador.

Los residentes de New Jersey tuvieron una demostración en Bound Brook para protestar el exporte de mercurio a Africa del Sur. Muchos miembros de la union asistieron puesto que American Cyanamid despidio 220 empleador por hacer huelga pidiendo mejores condiciones de trabajo.

Información para este articulo fue tomado de la publicación de Greenpeace, una organización nacional para el ambiente.

'Part Time Jobs'

Tiene que tener 55 años de edad, con un ingreso menos de $7850 (soltero), de $10,525 (casado). Veinte horas por semanas, $3.80 por hora. Se paga enfermedad y vacaciones y dias feriados.

1) Trabajara en el 95 Fleming Ave. oficina principal, ocacionalmente substituir el programa Hogar/Amigos. Tiene que tener conocimiento de oficina, ser bi-lingual.

2) Ayudar con el Programa de Meals on Wheels en el area del pueblo.

Llame a Pat Danielak: 344-7208.

Elección Del Consejo Municipal: Junio 12

Desde que el candidato a Consejal-At-Large no recibe mas del 50% de los votos, ellos tienen que lo a uno segundo vuelta.

Ocho candidatos estan para la segunda vuelta: Vic De Luca, Mildred Crump, Carol Graves, Louis Quintana, Donald Tucker, Ralph Grant, Marie Villani y Gary Harris. Cuatro de ellos seran electos. Cuando ustedes va a las casillos electoroles el dia de elecciones, ustedes puede hacerlo por 1, 2, 3 o 4 candidatos - es decision de ustedes.

Y si ustedes preciente que ése candidato debe ser elejido, usted puede depositar su voto por aquél candidato. Y su ustedes cree que los 4 candidatos se merecen su voto, tambien puede hacerlo por los 4 candidatos.



La organización de Eco-Alert demostraron en el edificio de Registro civil contra el incinerador de basura en Ironbound y protestaron el costo en los impuestos.

Los Residentes del Condado Ocean Derrotaron el Quemador de Basuras

Los residentes del sur de New Jersey ganaron una enorme victoria el 13 de Febrero de 1990. Los Cabilderos (Freeholders) del Condado Ocean mandaron una copia de la resolución que paso aprobación en el Departamento de Desarrollo y Protección en la que decia que ***ellos nunca construian un quemador de basuras.*** En lugar de ellos construiran una planta de composición. Previamente los Cabilderos del Condado Ocean estuvieron en favor de la construcción del quemador de basuras. Los planes estuvieron presentados al Consejo para la aprovación de 1,050 toneladas por dia para el quemador de basuras. En Noviembre de 1989, la gente voto por dos Cabilderos que estaban opuestos al quemador de basuras y sacaron y sacaron a dos Cabilderos (uno fue el Presidente George Bush quien era el presidente de finanzas en el campaña del estado) y quien queria el quemador de basuras.

El Condado ya habia gastado mas de un millon de dolares en firmas de consultas las que apoyaban para la construcción del quemador de basuras. El quemador de basuras tendria un costo de $300 millones.

Incinerador Significa Desastre En La Economīa

"Oficiales del Condado estan mintiendc sobre el costo de este incinerador. Esto va a ser un desastre para los que pagan impuestos en el Condado de Essex."

Esto es un mensaje que miembros del ***Eco-Alert*** le trajeron a Amato el 17 de Abril, cuando ellos hicieron una marcha en frente del edificio Hall of Records. Eco-Alert es un grupo de residentes del Condado de Essex, incluyendo miembros del **Comité de Ironbound Contra Desperdicios Tóxicos (ICATW)**, el cual se opone la construcción del incinerador en Ironbound.

Mas de 50 personas se unieron a la protesta y llevaron un inmenso telegrama 4'por 8' pies al Sr. Amato diciendo ***Lee El Contrato***. El contrato para el incinerador garantiza que la propina durante el primer año en la operación del incinerador va a igualar el costo de dipositivo en las estaciones de basura del condado, corrientemente $107 por tonelada. Esto significa que las decisiones del Sr. Amato dicen que solo vamos a pagar $65 por tonelada, no es cierto.

El Sr. Amato está haciendo campaña para cambiar el nombre del incinerador como 'desperdicio especial' y no 'desperdicio tóxico'. La ceniza es tóxica y debe ser depositada en un paraje especial para desperdicios tóxicos. Si se le cambia el nombre no hay que depositarla de ésta manera, lo cual va a costar menos, pero ademas va a causar peligro al medioambiente cuando la ceniza comienza a derramarse en el agua.

El Sr. Amato rehusó reunirse con el grupo, y la gente no se le permitió subir al 4 piso del Hall of Records donde está su oficina.

"Obiamente, el Sr. Amato está tratando de dañar la salud de los residentes," dijo Elizabeth Kaplan, miembro del Eco-Alert de Montclair.

Eco-Alert ha escrito un paper de 6 paginas analizando los costos del incinerador, y señalando 6 areas donde los calculos del Condado de Essex estan equivocados.

"Las economias reales del incinerador van a atacar las municipalidades locales con aumentos de impuestos," dijo Sra. Kaplan.

Vic De Luca de la Corporación en la Comunidad de Ironbound dijo, "Nosotros no podemos pagar los aumentos que el incinerador va a causar. No podemos pagar los problemas de salud que esto va a causar."

Massachusetts Moratoria

La Coalición de Acción de Basura de Massachusetts ganó una victoria! Lograrón que el Departamento de Calidad Ambiental de Massachusetts extendiera un año de moratoria (paro total) en los incineradores de basura. Durante el año, ellos no extenderan más permisos para los nuevos incineradores de basura.

El dirigente de un grupo industrial de basuras en Washington, D.C. dijo que si otros estados adoptaban medidas similares la moratoria "podria ser la fundación o la base del primer golpe en una guerra civil en el manejo de basura."

Lenguage explicito que le da a la gente una idea de como la industria de la basura mira los incineradores.

Arkansas

Un incinerador de desperdicios dañiños en El Dorado explotó el 20 de abril de 1989. Personas en el area están ya sufriendo de canceres raros. Durante los 2 últimos meses a 2 personas se les descubrió que tenían tumores en el cerebro muy raros.

Demostración

con

Greenpeace

la organización internacional de ambiente y

El Comité de Ironbound Contra Desperdicios Tóxicos

**** Oponene contra las planes del Port Authority para agrandar el incinerador de basura.***

**** Protestan que este incinerador echa mas quimicos toxicos poeligrosos en el aire que todos los otros incineradores en este estado.***

6 de Junio 6:30 PM

Junta: St. Stephan's Church

(Ferry St. y Wilson Ave.)

y desfilar por Ferry St. hasta el edificio de Gateway

Para mas información llamen 589-4668.

Ironbound Voices is a project of the Ironbound Information Center. We believe that all people are entitled to income, food, clothing, housing, education, and health care. We will print articles about groups taking steps to make this belief a reality. We will also publish information about your legal and social service rights. This issue was published with the help of:

Lucy Cadarette
Bob Cartwright
Edie Cheney
Arnold Cohen
Rosa Conceição
Pat Danielak
Jose Da Pinha
Vic De Luca
Maria Durkan
Filomena Marques
Elizabeth Mazzeo
Peter Montague
Nydia Ortiz
Alfredo Rendeiro
Edna Rodriguez
Tom Ryan
Juarez Santos
Nereida Velasquez
Nancy Zak

Demonstration

with

Greenpeace &
Ironbound Committee
Against Toxic Waste

* To oppose expansion of the garbage incinerator by the Port Authority.
* To protest the worst standards in the state for incinerator pollution.

June 6 **6:30 PM**

March Up Ferry St.

from St. Stephen's Church
to the Gateway Building

Subscribe

To The

Ironbound Voices

It's important to have a ***tri-lingual*** newspaper in Ironbound. We ask you to subscribe so we can pay the costs of printing and mailing. A subscription gets you a mailed copy of ***Ironbound Voices.***

Name ______________________

Address ______________________

$5 for 10 issues..... $10 for 20 issues.....

$10 a year, Sustainer..... Donation.....

Ironbound Community Corporation
95 Fleming Ave.
Newark, N.J. 07105

NON-PROFIT ORG
U.S. POSTAGE
PAID
NEWARK, N.J.
PERMIT NO. 5366



Address Correction Requested.